



GANADORA "Kasy muy fela, anuñida y atemorizada", dijo Włodek Szymanowski.

● LITERATURA Włodek Szymanowski obtuvo el preciado galardón a los 73 años

Poetisa polaca ganó el Nobel

Como era de suponer, las librerías chilenas no tienen obras de Włodek Szymanowski, poeta polaco que ayer fue agraciado con el Premio Nobel de Literatura. El único que sabe algo de ella es Józef Szymanowski, escritor y editor que dirige los devorados de ediciones Rumbos, quienes dijo que el nombre de la poetisa en Włodek y no Włodek como apareció en las informaciones. A su entender, es el quinto escritor polaco que recibe el Nobel. "Antes que Szymanowski lo recibió Czesław Miłosz, en 1952", dijo.

SZYMANSKA, de 73 años, fue elegida por su "poesía que, con irónica precisión, percibe que el contraste histórico y biológico surge a la luz en fragmentos de la realidad humana".

Al anunciarle que ganó el pre-

● Escritora recibirá una recompensa de 1,12 millones de dólares

mio, Szymanowski dijo a Zet, radioemisor nacional polaca: "Estoy muy feliz, atardecida y atemorizada. Me temo que ahora no tendrá una vida tranquila. Resulta difícil creerlo, pero nunca esperaba un premio".

La Academia Sueca dijo que "la variedad estilística en su poesía hace extraordinariamente difícil que pueda ser traducida, pero sin embargo, cubre una cantidad de (sus) obras en otros idiomas, de modo que la mayor parte de su poesía es accesible a un más amplio público lector".

La Academia también dijo que Szymanowski había rechazado la obra con que comenzó su labor profesional en 1952, así como la de 1954, que eran intentos de adaptarse al régimen social en una época en que Polonia soportaba la censura del régimen comunista.

Con mucha modestia recibió la noticia: "Me sorprende", fue lo primero que dijo a un periodista de Radio Alou, pequeña emisora de Zakopane, localidad de los Montes Tatras donde vive pasando unos días en una residencia de la Unión de Escritores de Polonia. "Soy consciente de que el Nobel de Miłosz era mucho más importante", agregó. En el momento de enterarse de la noticia, la escritora, de pelo blanco muy corto y vestida con un grueso pañol de lana y un pantalón marrón, estaba tomando la sopa del almuerzo.

LO ESENCIAL de la obra de Włodek Szymanowski son los libros de poemas "Por eso vivimos" (1952); "Preguntas a mi misma" (1954); "Apelación al yel" (1957); "La suf" (1962); "Poemas selectos I y II" (1964 y 1983); "Luzes rítmicas" (1977); "En el presente" (1986) y "Fin y principio", 1993. (AP, AFP)

UN POEMA

Włodek Szymanowski escribió el poema "El gato en la habitación vacía", composición que tradujeron Stanisław Staszko, Ewa Szymanowska y Ryszard Matuszowski. "Morir, no se hace eso a un gato/porque ¿qué tiene que hacer/ un gato en una habitación/ Trepar a las paredes,/ rozarse entre los muebles,/ Pareciera que nada hubiera cambiado/ no obstante, si cambié./ En las tardes la lámpara ya no alumbró./ Se apaga pronto en la escalera,/ pero no son tales pasos./ La mano, que coloca el pescado en el plato,/ tampoco es tal la mano que lo puso./ Aquí algo no comienza/ en su

tiempo regular./ Aquí no sucede/ un hecho de costumbre./ Algún ser vive aquí,/ el estufa y de pronto desapareció./ Desoladamente no está./ Se revisaron todos los repores,/ se recorrió las estanterías./ Se indagó bajo las alfombras./ Se rompió la prohibición/ y se revolvieron papeles./ Nada más que hacer/ deciré y esperar./ ¿Que trate solamente de volver/ que se atreva a aparecer./ Ya sabré. Lo cierto es que con un gato no se juega/ se le trae al, como al cuarto,/ soñando con positos de ofensa sin saltar el mauldido al comienzo".

Poetisa polaca ganó el Nobel. [artículo]

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1996

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Poetisa polaca ganó el Nobel. [artículo]. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile